

# OptraFine

## Instructions for use Gebrauchsinformation

## Mode d'emploi Istruzioni d'uso Instrucciones de uso Instruções de Uso Brugsanvisning Brugsanvisning

- Diamond polishing system for ceramic materials
- Diamant-Poliersystem für Keramikmaterialien
- Système de polissage pour matériaux céramique
- Sistema di lucidatura diamantato per manufatti ceramici
- Sistema de pulido diamantado para materiales cerámicos
- Sistema diamantado para polimento de materiais cerâmicos
- Diamant-polersystem för keramiska material
- Diamant-poleringsssystem til keramiske materialer

### Käyttöohjeet

### Bruksveiledning

### Productinformatie

### Οδηγίες χρήσης

### Kullanım Bilgileri

### Инструкция

### Instrukcja stosowania

- Τιμαντίκιλλοτυσjärjestelmä keraamisille materiaaleille
- Diamant-poleringsssystem for keramiske materialer
- Diamantpolijstysteem voor keramische materialen
- Στιλβωτικό σύστημα διαμαντού για κεραμικά υλικά
- Keramik materyaller için elmas cilalama sistemi
- Алмазная полировочная система для керамических материалов
- Zestaw z zawartością diamentu, do polerowania materiałów ceramicznych

CE 0123

**ivoclar**<sup>®</sup>  
**vivadent**<sup>®</sup>

### English

## Instructions for use

#### Description

OptraFine is a 3-step polishing system with diamond particles suitable for polishing dental ceramic materials to a high lustre during clinical procedures. OptraFine consists of the following four components:

- Light-blue diamond finishers (F) in flame, cup and disc shapes
- Dark-blue diamond polishers (P) in flame, cup and disc shapes
- Nylon brushes for high-gloss polishing (HP), suitable for use in conjunction with the
- Diamond polishing paste for high-gloss polishing (HP)

#### Composition

- The finishers and polishers contain synthetic rubber, diamond granulate and titanium dioxide. The shanks are made of stainless steel.
- The nylon brushes consist of nylon fibres. The shanks are also made of stainless steel.
- The diamond polishing paste contains diamond dust with a particle size ranging from 2 to 4 µm in an emulsion of glycerine, sodium lauryl sulphate and propylene glycol.

#### Indications

High-gloss polishing of dental ceramic restorations

#### Contraindications

The products should not be used if a patient is known to be allergic to any of the ingredients of the polishing instruments or polishing paste.

#### Application

First, the surface of the ceramic restoration is finished and smoothed with the OptraFine F finishers under water spray. The subsequent polishing procedure is performed with the OptraFine P polishers also with water spray. For final high-lustre polishing, the OptraFine HP nylon brushes are used together with the diamond polishing paste without water spray. Prior to polishing, diamond polishing paste is dispensed into the cavity created by the circle of bristles. Subsequently, the paste is spread onto the restoration surface with the brush. Any polish or grinding residue can be removed with water spray.

#### Diamond finishers and polishers:

- Rotary speed: 10,000 up to max. 15,000 rpm
- Only use **with copious water spray** (> 50ml/min)
- Use without paste
- Immerse the finishers and polishers in an instrument cleaning bath for max. 1 hour
- Sterilize the finishers and polishers in the autoclave at 134 °C/275 °F

#### Brushes/polishing paste:

- Rotary speed: 7,000 up to max. 10,000 rpm
- Use **without water spray**
- Immerse the brushes in an instrument cleaning bath for max. 1 hour
- Sterilize brushes in the autoclave at 134 °C/275 °F

#### Rotary speed

- The recommended and maximum admissible rotary speeds indicated in the Instructions for Use and on the packaging must be observed. They must not be exceeded.
- The recommended and maximum admissible rotary speed is dependent on the polishers or polishing system used and may differ from system to system.
- The polishing instruments tend to vibrate if the maximum admissible rotary speed is exceeded. This may lead to the destruction of the polishing instrument, deformation of the shank and/or fracture of the instrument and thus poses a potential danger to the user/practice team and the patient.

#### Warning

**Failure to observe the maximum admissible rotary speed results in a heightened safety risk.**

#### Proper use

- Use only turbines and straight/contra-angle handpieces which are technically and hygienically impeccable and regularly serviced and cleaned.
- The handpiece and turbine drives must run smoothly.
- The instruments must be correctly inserted and secured.
- Polishing should be performed with a slight rotary motion to avoid the creation of grooves
- Jamming/leveraging should be avoided to reduce the risk of instrument fracture.

- Deformed instruments that do not run smoothly should cease to be used.
- From the point of view of safety, protective goggles and breathing protection should always be worn in order to avoid inhaling grinding dust. Efficient dust evacuation must be ensured during the polishing procedure.

#### Warning

**Improper use may lead to poor polishing results and a heightened health risk. This product must only be used by skilled persons.**

#### Contact pressure

High contact pressure during polishing will not produce an improved polishing result, but will lead to the increased generation of heat and accelerated wear of the polishing instrument. A mean contact pressure of approx. 2 N is sufficient.

#### Warning

**When polishing intraorally, excessive pressure needs to be avoided in order to prevent overheating and eventually pulp damage. In extreme cases, instrument fracture may result if too much pressure is applied, which can lead to injuries.**

#### Water cooling

In order to avoid unwanted heat generation on the tooth surface, sufficient water cooling (at least 50 ml/min) needs to be ensured. In addition, any residue produced during polishing is rinsed off by the water spray.

#### Warning

**Insufficient water cooling may lead to irreversible damage of the tooth and the adjacent tissues.**

#### Storage, cleaning, disinfection and sterilization


- The polishing instruments should be stored in the original packaging at room temperature and protected from dust, moisture, pressure and contamination.
- Before using the polishing instruments on the patient for the first time, they must be disinfected or sterilized.
- After having used the polishing instruments in the mouth of the patient, they must be cleaned immediately and disinfected or sterilized.
- When manipulating contaminated instruments, protective clothing and gloves should be worn.
- Care needs to be taken that the selected disinfectant is suitable for the disinfection of finishers/polishers/nylon brushes and that the instruments are disinfected correctly according to the instructions of the manufacturer. Please refer to the instructions of the manufacturer for details on recommended use, immersion time and suitability of disinfection and cleaning agents. Aggressive substances, excessively long immersion times or incorrect dosage may damage the instruments.
- Sterilization must be done in the vacuum autoclave for 20 minutes at 134 °C or according to RKI guidelines. A temperature of 150 °C should not be exceeded.
- The products are not suitable for sterilization in the chemiclave or steam disinfectator.

#### Warning

**The suitability of the selected method for the disinfection/ sterilization of the respective instrument must be verified in advance.**

#### Storage and shelf life

- Storage temperature 2 - 28 °C/36 - 82 °F
- Expiry date: See imprint on label
- Immediately seal polishing paste after use.

-  Sterilizable in the autoclave at the temperature indicated
- The respective instructions for use can be downloaded from the Ivoclar Vivadent website.

#### Keep out of the reach of children!

#### For use in dentistry only!

**Date information prepared:** 09/2010 Rev. 1

#### Manufacturer:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

The product has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instruc-tions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes

### Deutsch

## Gebrauchsinformation

#### Beschreibung

OptraFine ist ein 3-Schritt-Poliersystem mit Diamantpartikeln für die klinische Hochglanz-Politur von dentalen Keramikmaterialien. Optrafine besteht aus den folgenden vier Komponenten:

- hellblaue Diamant-Finierer (F) in den Formen Flamme, Kelch und Scheibe
- dunkelblaue Diamant-Polierer (P) in den Formen Flamme, Kelch und Scheibe
- Nylonbürstchen für die Hochglanz-Politur (HP) in Kombination mit der
- Diamant-Polierpaste für die Hochglanz-Politur (HP)

#### Zusammensetzungen

- Die Finierer und Polierer bestehen aus Kunstkautschuk, Diamantgranulat und Titanoxid. Die Schäfte bestehen aus Edelstahl.
- Die Nylonbürstchen bestehen aus Nylonfasern, ihre Schäfte ebenfalls aus Edelstahl
- Die Diamant-Polierpaste enthält Diamantstaub mit einer Körnung von 2 - 4 µm in einer Emulsion bestehend aus Glycerin, Natriumlaurylsulfat und Propylenglykol.

#### Indikationen

Hochglanz-Politur von dentalen Keramikrestaurationen

#### Kontraindikationen

Bei bekannter Allergie auf Inhaltsstoffe der Polierinstrumente und Paste ist auf die Anwendung zu verzichten

#### Anwendungshinweise

Zum Finieren und Glätten von Keramikoberflächen werden zuerst die OptraFine Finierer „F“ mit Wasserspray eingesetzt. Anschließend erfolgt die Politur mit dem Polierer „P“, ebenfalls mit Wasserspray. Die abschliessende Hochglanz-Politur wird mit der Diamant-Polierpaste und dem Nylonbürstchen HP ohne den Einsatz von Wasserspray durchgeführt. Dabei wird die Diamant-Polierpaste zuerst in den Hohlraum des Nylonbürstchens eingebracht und vor der Bearbeitung mit dem Nylonbürstchen auf der zu polierenden Oberfläche verteilt. Die entstandenen Polierrückstände können mit Wasserspray entfernt werden.

#### Diamant-Finierer und -Polierer:

- Drehzahl: 10'000 - max. 15'000 rpm
- Nur mit **reichlich Wasserspray** (> 50ml/min) anwenden
- Anwendung ohne Paste
- Polierer maximal 1 h in das Desinfektionsbad einlegen
- Finierer und Polierer bei 134°C / 275°F autoklavieren

#### Bürstchen/Polierpaste:

- Drehzahl 7'000 - maximal 10'000 rpm
- **Ohne Wasserspray** anwenden
- Nylonbürstchen maximal 1 h in das Desinfektionsbad einlegen
- Nylonbürstchen bei 134C / 275°F autoklavieren.

#### Drehzahlanweisungen

- Beachten Sie die empfohlenen und maximal zulässigen Drehzahlen in der Gebrauchsinformation und auf der Verpackung. Diese darf nicht überschritten werden.
- Die empfohlenen und auch maximal zulässigen Drehzahlen hängen vom jeweiligen Polierer bzw. Poliersystem ab und unterscheiden sich z.T. voneinander.
- Die Polierer neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen. Dies kann zur Zerstörung des Polierers, Verbiegung des Schafts und/oder zum Instrumentenbruch führen, d.h. zu einer Gefährdung des Anwenders bzw. des Praxisteams und des Patienten.

#### Warnhinweis

**Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl führt zu einem erhöhten Sicherheitsrisiko.**

#### Sachgemässe Anwendung

- Es ist darauf zu achten, nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen, sowie Hand- und Winkelstücke einzusetzen.
- Akkurater Antriebsrundlauf von Winkelstück und Turbine ist notwendig.
- Die Instrumente müssen korrekt eingespannt werden.
- Mit leicht rotierenden Bewegungen polieren, um Einkerbungen zu vermeiden.
- Verkanten oder Hebeln ist zu vermeiden, um das Risiko eines Instrumentenbruchs zu verringern.
- Verbogene bzw. nicht rund laufende Instrumente dürfen nicht mehr verwendet werden
- Aus Sicherheitsaspekten ist grundsätzlich eine Schutzbrille und ein Atemschutz zu tragen, damit kein Polierstaub eingeatmet wird. Während der Anwendung ist für eine effiziente Absaugung zu sorgen.

#### Warnhinweis

**Unsaichgemäße Anwendung führt zu schlechten Poliererergebnissen und erhöhtem Risiko. Die Anwendung dieses Produktes darf nur durch qualifizierte Personen erfolgen.**

#### Andruckkräfte

Hohe Andruckkräfte führen nicht zu einem besseren Poliererergebnis, sondern erhöhen die Wärmeentwicklung und beschleunigen den Verschleiss des Polierkörpers. Eine mittlere Andruckkraft von ca. 2 N ist ausreichend.

#### Warnhinweise

**Überhöhte Andruckkräfte sind zu vermeiden, um bei intraoraler Anwendung eine Überhitzung und letztlich eine Schädigung der Pulpa auszuschliessen. Im Extremfall kann es auch zum Instrumentenbruch kommen, was Verletzungen verursachen kann.**

#### Wasserkühlung

Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung am Zahn ist eine ausreichende Wasserkühlung (mindestens 50 ml/min) sicherzustellen. Zudem werden die während der Politur entstandenen Rückstände durch das Wasserspray entfernt.

#### Warnhinweis

**Bei unzureichender Wasserkühlung kann es zu irreversibler Schädigung des Zahnes und des umliegenden Gewebes kommen.**


#### Aufbewahrung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

- Die Aufbewahrung von Polierern sollte in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und (re-)kontaminationsgeschützt erfolgen.
- Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten müssen die Polierer desinfiziert und sterilisiert werden.
- Nach dem Einsatz im Mund müssen die Polierer unverzüglich gereinigt und desinfiziert bzw. sterilisiert werden.
- Bei der Aufbereitung von kontaminierten Instrumenten sind grundsätzlich Schutzkleidung und Handschuhe zu tragen.
- Es ist darauf zu achten, dass das gewählte Desinfektionsmittel für die Polierer geeignet ist und dass eine korrekte Desinfektion der Polierer, gemäss den Herstellerangaben, erfolgt. Die entsprechenden Benutzungshinweise, Einwirkdauer und Eignung von Desinfek-tions- und Reinigungssubstanzen sind den jeweiligen Hersteller-angaben zu entnehmen. Aggressive Mittel, zu lange Einwirkdauer oder falsche Dosierung können die Polierer schädigen.
- Sterilisation im Vakuum-Autoklav, bei 134 °C, 20 Minuten oder nach den RKI-Richtlinien - 150 °C nicht überschreiten.
- Die Produkte sind nicht für die Sterilisation im Chemiklav oder Heißblutdesinfektor geeignet.

#### Warnhinweis

**Bei der Desinfektion und Sterilisation ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Instrument geeignet ist.**

#### Lager- und Aufbewahrungshinweise

- Lagerung bei 2 - 28°C
- Validatdatum: Siehe Aufdruck auf Etikett
- Polierpaste nach Gebrauch sofort verschliessen
-  sterilisierbar im Dampf-Sterilisator (Autoklav) bei der angegebenen Temperatur
- Die Gebrauchsinformation ist auf der Homepage von Ivoclar Vivadent hinterlegt.

#### Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

#### Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

**Erstellungsdatum der Gebrauchsinformation:** 09/2010 Rev. 1

#### Hersteller:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

### Français

## Mode d'emploi

#### Description

OptraFine est un ensemble d'instruments diamantés pour le polissage au brillant des matériaux céramique. OptraFine comprend :

- Des instruments diamantés pour la finition (F) en forme de pointe, de cône et de disque (bleu clair)
- Des instruments diamantés pour le polissage (P) en forme de pointe, de cône et de disque (bleu foncé)
- Des brossettes en nylon pour le polissage au brillant (HP) à utiliser en combinaison avec la pâte de polissage



- Las velocidades de rotación recomendadas y máximas admisibles dependen del sistema de los pulidores y sistema de pulido utilizado y pueden variar de un sistema a otro.
- Los instrumentos de pulido tienden a vibrar si la velocidad rotatoria máxima admisible se supera. Esto puede conducir a la destrucción del instrumento de pulido, la deformación del vástago y/o fractura del instrumento y por lo tanto representa un peligro potencial para el usuario/equipo clínico y paciente.

**Avisos**

El incumplimiento de la velocidad rotatoria máxima admisible, da como resultado un riesgo mayor de seguridad.

**Utilización adecuada**

- Utilice solo turbinas piezas de mano/contra-ángulos, que estén técnica e impecablemente higiénicos y mantenimiento de limpieza regular.
- La pieza de mano y turbina debe funcionar sin problemas.
- Los instrumentos deben estar correctamente insertados y asegurados
- El pulido debe realizarse con un ligero movimiento de rotación, para evitar la formación de surcos.
- Deben evitarse interferencias y palancas para reducir el riesgo de fractura del instrumento.
- No deben utilizarse, instrumentos deformados que no funcionen correctamente.
- Desde el punto de vista de la seguridad, deben utilizarse gafas protectoras y mascarillas con el fin de evitar la inhalación del polvo de pulido. Durante el procedimiento de pulido, debe garantizarse la eficiente evacuación del polvo de pulir.

**Aviso**

**La utilización inadecuada puede dar como resultado un mal pulido y un mayor riesgo para la salud. Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas.**

**Presión de contacto**

Una alta presión de contacto durante el pulido, no da como resultado un mejor pulido, pero dará lugar a una mayor generación de calor y desgaste acelerado del instrumento de pulido. Es suficiente una presión de contacto media aprox. de 2N.

**Avisos**

**En el caso de pulido intraoral, hay que evitar la presión excesiva con el fin de prevenir el sobrecalentamiento y eventualmente daño pulpar. En casos extremos, si la presión que se aplica es demasiado alta, puede dar como resultado la fractura de los instrumentos, lo que puede conducir a lesiones.**

**Refrigeración con agua**

Con el fin de evitar la generación de calor no deseado en la superficie del diente, debe garantizarse el suficiente agua de refrigeración (al menos 50ml/min). Además, todos los residuos generados durante el pulido se eliminarán con el agua vaporizada.

**Avisos**

**Una refrigeración insuficiente de agua puede ocasionar daños irreversibles en el diente y tejidos adyacentes**

**Almacenamiento, limpieza, desinfección y esterilización**

- Los instrumentos de pulido deben almacenarse en el envase original, a temperatura ambiente y protegidos de polvo, humedad, presión y contaminación.
- Antes de utilizarse los instrumentos de pulido por primera vez en el paciente, deben ser desinfectados o esterilizados.
- Después de haber utilizado los instrumentos de pulido en la boca del paciente, estos deben limpiarse inmediatamente y desinfectarse o esterilizarse.
- Cuando se manipulen instrumentos contaminados, deben utilizarse guantes y ropa de protección.
- Debe tenerse precaución de que el desinfectante seleccionado es adecuado para la desinfección de las puntas de acabado/pulido/ cepillos de nylon y que los instrumentos se desinfectan correctamente de acuerdo a las instrucciones de uso del fabricante. Por favor, consulte las instrucciones de uso del fabricante para obtener más información sobre el uso recomendado, tiempo de inmersión, idoneidad de la desinfección y agentes de limpieza. Sustancias agresivas, exceso tiempo de inmersión o incorrecta dosificación pueden causar daños en los instrumentos.
- La esterilización debe realizarse en autoclave al vacío, durante 20 minutos a 134°C o de acuerdo a las directrices RKI. No debe excederse la temperatura de 150°C.
- No es adecuada para estos productos la esterilización en autoclave químico o desinfección con vapor.

**Avisos**

**Debe verificarse con antelación, la idoneidad del método elegido para la desinfección y esterilización de los respectivos instrumentos.**

**Almacenamiento y conservación**

- Temperatura de almacenamiento 2-28 °C /36- °F
- Fecha de caducidad: ver en la etiqueta impresa
- Cerrar inmediatamente la pasta de pulido después de su uso

- Esterilizable en autoclave a la temperatura indicada.
- Las correspondientes intrucciones de uso pueden descargarse de la página web de Ivoclar Vivadent.

¡ Manténgase fuera del alcance de los niños !

¡ Sólo para uso odontológico !

**Fecha realización instrucciones de uso:** 09/2010 Rev. 1

**Fabricante:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Este material ha sido desarrollado exclusivamente para uso dental. Su procesamiento debe llevarse a cabo estrictamente de acuerdo a las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. El usuario está obligado bajo su propia responsabilidad a controlar la idoneidad del producto para cualquier propuesta no especificada en estas instrucciones. Descripciones y datos no constituyen garantía de los atributos y no son vinculantes.

## Português

## Instruções de Uso

**Descrição**

OptraFine é um sistema de polimento de 3-passos, com partículas de diamante, adequado para polir os materiais cerâmicos odontológicos até alto brilho, durante os procedimentos clínicos. OptraFine consiste dos seguintes quatro componentes:

- Pontas de acabamento azul-claras de diamante (F), nos formatos de chama, taça e disco.
- Pontas de polimento azul-escuras de diamante (P), nos formatos de chama, taça e disco
- Escovas de nylon para alto polimento (HP) e adequadas para uso em conjunto junto com a
- Pasta de diamante para o polimento de alto brilho (HP).

**Composição**

- As pontas de acabamento e de polimento contém borraça sintética, diamante granulado e dióxido de titânio. As hastes são feitas de aço inoxidável.

- As escovas de nylon são constituídas por fibras sintéticas de nylon As hastes também são feitas de aço inoxidável.
- A pasta de polimento contém pó de diamante, com tamanho de partícula que varia de 2 a 4 µm, em uma emulsão de glicerina, sulfato láurico de sódio e propilenoglicol.

**Indicações**

Polimento de alto brilho para restaurações cerâmicas dentais.

**Contra-indicações**

Os produtos não devem ser usados quando o paciente possuir alergia para qualquer um dos ingredientes contidos na pasta de polimento ou nos instrumentos de polimento.

**Aplicação**

Em primeiro lugar, a superfície da restauração de cerâmica deve ser acabada e alisada com as pontas de acabamento OptraFine (F), sob ação de spray de água. Em seguida, deve ser executado o polimento, também sob a ação de spray de água, com as pontas de polimento OptraFine (P). Para o polimento final de alto brilho, devem ser usadas as escovas de nylon OptraFine (HP), junto com a pasta de diamante para polimento, sem o spray de água. Antes do polimento, a pasta de diamante deve ser dispensada na cavidade criada pelo círculo de cerdas. A seguir, a pasta deve ser espalhada sobre a superfície da restauração, utilizando a escova. Quaisquer resíduos do esmerilhamento ou do polimento podem ser removidos com spray de água.

**Pontas de acabamento e de polimento de diamante:**

- Velocidade de rotação: 10.000 até 15.000 rpm (máx.). (> 50ml/min).
- Usar sem pasta.**
- Imergir as pontas de acabamento e de polimento em banho de limpeza para instrumentos durante 1 hora, no máximo.
- Esterilizar as pontas de acabamento e de polimento na autoclave a 134 °C/275 °F.

**Escovas / Pasta de polimento:**

- Velocidade de rotação: 7.000 até 10.000 rpm (máx.).
- Usar sem spray de água**
- Imergir as escovas em banho de limpeza para instrumentos durante 1 hora, no máximo.
- Esterilizar as escovas na autoclave, a 134 °C/275 °F.

**Velocidade de rotação**

- O recomendado e o máximo das velocidades de rotação admissíveis, que estão indicadas nas Instruções de Uso e na embalagem, devem ser observadas. Elas não devem ser excedidas.
- O recomendado e o máximo das velocidades de rotação admissíveis dependem das pontas de polimento ou do sistema de polimento usado e podem diferir de sistema a sistema.
- Os instrumentos de polir tendem a vibrar quando o máximo da velocidade de rotação admissível for excedido. Isto pode levar à destruição do instrumento de polimento, deformação da haste e/ou fratura do instrumento e, assim, representar um perigo potencial ao dentista e ao paciente.

**Advertência**

**Fracasso na observância do máximo da velocidade de rotação admissível pode resultar em elevado risco de segurança.**

**Uso apropriado**

- Usar somente turbinas, peças de mão e contra-ângulos que sejam técnica e higienicamente impecáveis, como também, revisados e limpos de um modo regular.
- A peça de mão e a turbina devem trabalhar de modo suave.
- Os instrumentos devem ser inseridos e fixados de um modo correto.
- O polimento deve ser executado com movimento rotatório leve para evitar a criação de ranhuras.
- As obstruções e ações de alavanca devem ser evitadas para reduzir o risco de fratura de instrumento.
- Os instrumentos deformados, que não trabalham suavemente, não devem mais ser usados.
- Sob o ponto de vista da segurança, devem ser usados óculos e máscaras de proteção, para impedir a inalação do pó resultante do polimento. Durante o procedimento de polimento, deve ser assegurada uma eficiente evacuação do pó resultante.

**Advertência**

**Uso impróprio pode conduzir a pobres resultados de polimento e pode acen-tuar o risco para a saúde. Este produto somente deve ser usado por pessoas qualificadas.**

**Pressão de contato**

Uma alta pressão de contato, durante o polimento, não produz um resultado melhor, mas conduz para uma aumentada geração de calor e um acelerado uso do instrumen-to de polimento. Uma pressão de contato média, de aprox. 2 N, é suficiente.

**Advertência**

**No polimento intra-oral, a pressão excessiva precisa ser evitada para prevenir o super-aquecimento e, eventualmente, danos para a polpa. Em casos extremos, quando muita pressão for aplicada, o resultado pode ser a fratura do instrumento. Este fato poderá promover diversas injúrias e danos.**

**Esfriamento com água**

Para evitar a geração do calor não desejada na superfície do dente, um suficiente esfriamento com água (no mínimo, 50 ml/min) deve ser assegurado. Além disso, qual-quer resíduo, produzido durante o polimento, será eliminado pelo spray de água.

**Advertência**

**O insuficiente esfriamento com água pode conduzir a irreversíveis danos do dente e dos tecidos adjacentes.**

**Armazenamento, limpeza, desinfecção e esterilização**

- Os instrumentos de polimento devem ser armazenados na embalagem original, na temperatura ambiente, e devem ser protegidos do pó, umidade, pressão e contami-nação.
- Antes de usar os instrumentos de polimento, pela primeira vez no paciente, eles devem ser desinfectados ou esterilizados.
- Depois de ter usado os instrumentos de polimento na boca do paciente, eles devem ser limpos e, imediatamente, devem ser desinfectados ou esterilizados.
- Para manipular os instrumentos contaminados, devem ser usadas luvas e roupas protetoras.
- É necessário cuidado para verificar se o desinfectante selecionado é satisfatório para a desinfeção das pontas de acabamento, das pontas de polimento e das escovas de nylon, e, para verificar se os instrumentos serão desinfectados corretamente, de acordo com as instruções dos fabricantes. Por favor, consultar as instruções do fabricante para os detalhes a respeito do uso recomendado, tempo de imersão, conveniência da desinfeção e agentes de limpeza. As substâncias agressivas, os tempos de imersão muito longos ou a dosagem incorreta podem danificar os ins-trumentos.
- A esterilização deve ser feita em na autoclave a vácuo, durante 20 minutos a 134 °C ou conforme as diretrizes de RKI. A temperatura de 150 °C não pode ser excedida.
- Os produtos não são satisfatórios para a esterilização na autoclave química ou no desinfector a vapor.

**Advertência**

**A conveniência do método selecionado para a desinfeção/esterilização do respectivo instrumento deve ser verificada com antecedência.**

**Armazenamento e vida útil**

- Temperatura de armazenamento: 2 - 28 °C/36 - 82 °F
- Data de validade: Ver impresso na embalagem.
- Após o uso, fechar imediatamente a pasta de polimento.

- Esterilizável na autoclave na temperatura indicada.
- As respectivas Instruções de Uso podem ser obtidas diretamente no site da Web da Ivoclar Vivadent.

**Manter fora do alcance de crianças !**

**Somente para uso odontológico !**

**Data de elaboração destas Instruções de Uso:** 09/2010 Rev. 1

**Fabricante:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

**Este material foi fabricado somente para uso dental e deve ser manipulado de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do emprego e sob sua responsabilidade, se este material é compatível com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.**

## Svenska

## Bruksanvisning

**Beskrivning**

OptraFine är ett 3-stegs polersystem med diamantpartiklar anpassat för högljanspolering av dentala keramiska material vid kliniska behandlingar. OptraFine består av följande fyra delar:

- Ljusblå diamantfinisherare (F) i spets-, kopp- och diskform
- Mörkblå diamantpolerare (P) i spets-, kopp- och diskform
- Nylonborstar för högljanspolering (HP) lämplig tillsammans med
- Diamantpolerpasta för högljanspolering (HP)

**Sammansättning**

- Finisherarna och polerarna innehåller syntetiskt gummi, diamantkorn och titandioxid. Skافتen är gjorda av rostfritt stål.
- Nylonborstarna består av nylonstrån. Skافتen är också gjorda av rostfritt stål.
- Diamantpolerpastan innehåller diamantspån, där partikelstorleken är mellan 2 och 4 µm, i en lösning av glycerin, natrium laurylsulfat och propylenglykol.

**Indikationer**

Högljanspolering av dentala keramiska restaurationer.

**Kontraindikationer**

Om patienten har känd allergi mot någon av ovanstående komponenter skall poleringsinstrumenten eller poleringspastan inte användas.

**Applikation**

Börja med att finishera och jämna till tytan på keramrestaurationen med OptraFine F finisherare utan vattenspray. Därefter används OptraFine P för polering, också detta med vattenspray. Som ett avslutande steg för högljanspolering, används OptraFine HP nylonborstar tillsammans med diamant polerpasta utan vattenspray. Före polering, placera diamant polerpasta i hålrummet i mitten av den runda nylonborsten. Därefter sprids polerpastan på restaurationens yta med hjälp av nylonborsten. Puts- eller polerresten kan avlägsnas med vattenspray.

**Diamantfinisherare och polerare:**

- Varvshastighet: 10,000 till max. 15,000 rpm
- Används tillsammans med riklig vattenbegjutning (> 50ml/min)**
- Används utan polerpasta
- Sänk ner i instrument rengöringsbad under max 1 timme
- Sterilisera finisherarna och polerarna i autoklav i 134°C/275°F

**Borstar/polerpasta:**

- Varvshastighet: 7,000 till max. 10,000 rpm
- Används utan vattenspray**
- Sänk ner i instrument rengöringsbad under max 1 timme
- Sterilisera borstarna i autoklav i 134°C/275°F

**Varvshastighet**

- De rekommenderade och maximalt tillåtna varvshastigheterna som anges i bruks-anvisningen och på förpackningen måste följas. De får ej överskridas.
- Den rekommenderade och maximalt tillåtna varvshastigheten är beroende av vilka polerare eller polersystem som används och kan variera från system till system.
- Poleringsinstrumenten har en tendens att vibrera om den maximalt tillåtna varvshastigheten överskrids. Det kan leda till att poleringsinstrumentet förstörs, att skaf-tet deformeras och/eller att instrumentet frakturerar, detta kan utgöra en potentiell fara för användaren/teamet och patienten.

**Varning**

**Om man inte följer den maximalt tillåtna varvshastigheten resulterar det i en förhöjd säkerhetsrisk.**

**Korrekt användning**

- Använd bara turbiner och raka/vinklade handstycken som är tekniskt och hygieniskt oklanderliga och regelbundet servade och rengjorda.
- Driften hos turbinen eller handstycket måste gå jämnt och fint.
- Instrumenten måste sättas fast på rätt sätt och säkras.
- Polering ska utföras med en lätt rotationsrörelse för att undvika spårbildning.
- Pressning/tryckning ska undvikas för att minska risken för instrumentfraktur.
- Deformerade instrument som inte går jämnt och fint ska inte användas mer.
- Ur säkerhetssynpunkt, ska alltid skyddsglasögon och munskydd användas för att förhindra inhalering av slipdamm. Effektiv utslagning av damm måste finnas under poleringsproceduren.

**Varning**

**Felaktig användning kan leda till ett dåligt poleringsresultat och förhöjd hälsorisk. Denna produkt får endast användas av kvalificerade personal.**

**Kontakttryck**

Högt kontakttryck under polering ger inte ett bättre poleringsresultat, utan leder till värmeutveckling och ökat slitage på poleringsinstrumentet. Ett medelkontakttryck på ca 2 N är tillräckligt.

**Varning**

**Vid polering intraoralt, måste överdrivet tryck undvikas för att förebygga överhettning och eventuella skador på pulpan. I extrema fall kan instrument-frakturer uppstå om för mycket tryck är applicerat, vilket kan leda till skador.**

**Vattenkylning**

För att undvika önskad värmeutveckling på tandytan, måste tillräcklig vattenkylning (minst 50 ml/min) säkerställas. Dessutom kan rester från poleringen sköljas bort med vattenspray.





**Kontraïndikasjonen**

Ved påvist allergi mot innholdsstoffene i poleringsinstrumentene og pastaen må disse ikke brukes.

##### Bruk

Til finering og glatting av keramiske restaureringer brukes først OptraFine finerbor F med vannspray. Til poleringen som følger deretter, brukes OptraFine polerere P også med vannspray. Den avsluttende poleringen til høyglans utføres med nylonborster OptraFine HP og diamantpoleringspasta uten vannspray. For poleringen starter, doseres diamantpoleringspastaen i kaviteten laget av børstesirkelen. Deretter spres pastaen på restaureringsoverflaten med borsten. Alle rester etter polering eller sliping kan fjernes med vannspray.

**Diamantfinerbor og -polerere:**

- Turtall: 10 000 opp til maks. 15 000 o/min
- Skal bare brukes med rikelig vannspray** (> 50 ml/min).
- Bruk uten pasta.
- Finerbor og polerere skal rengjøres i maks. 1 time i instrumentbad.
- Steriliser finerbor og polerere ved 134 °C i autoklav.

**Børster/poleringspasta:**

- Turtall: 7 000 opp til maks. 10 000 o/min
- Bruk uten vannspray.**
- Børstene skal rengjøres i maks. 1 time i instrumentbad.
- Steriliser børstene ved 134 °C i autoklav.

**Turtall**

- Angitt anbefalt og maksimalt tillatt turtall i bruksanvisningen og på emballasjen må overholdes. Dette må ikke overskrides.
- Anbefalt og maksimalt tillatt turtall avhenger av polererne og poleringssystemet som brukes, og kan variere fra system til system.
- Poleringsverktøyet pleier å vibrere hvis maksimalt tillatt turtall overskrides. Dette kan føre til at poleringsverktøyet ødelegges, at skaffet deformeres og/eller at instrumentet brekker og dermed utgjør en potensiell fare for brukeren/pasienten.

**Advarsel**

**Manglene overholdelse av maksimalt tillatt turtall fører til høyere sikkerhetsrisiko.**

**Riktig bruk**

- Bruk bare turbiner og rettvinklede håndstykker eller med kontravinkel. Håndstykkene skal være i teknisk og hygienisk feilfri stand samt regelmessig vedlikeholdt og rengjort.
- Håndstykket og turbindrivne må kjøre jevnt.
- Instrumentene må settes riktig inn og sikres.
- Polering skal utføres med en sakte roterende bevegelse for å unngå dannelse av spor.
- Blokkering/kraftforsterkning skal unngås for å redusere risikoen for at instrumentet brekker.
- Deformerte instrumenter som ikke kjører jevnt, må ikke brukes videre.
- Fra et sikkerhetsmessig ståsted skal du alltid bruke beskyttelsesbriller og pustebeskyttelse for å unngå inhalering av slipestøv. Effektiv støvfjerning må sikres under poleringsprosedyren.

**Advarsel**

**Feil bruk kan føre til dårlige poleringsresultater og øket helsefare. Produktet skal bare brukes av opplært personell.**

**Kontaktrykk**

Høyt kontrakttrykk under poleringen øker ikke poleringsresultatet, men fører til økt varmedannelse og økt slitasje av poleringsverktøyet. Et gjennomsnittlig kontaktrykk på ca. 2 N er tilstrekkelig.

**Advarsel**

**Når du polerer intraoralt, skal for høyt trykk unngå for å forhindre overopp-hetting og eventuell pulpaskade. Instrumentet kan i ekstreme tilfeller brekkes hvis det brukes for høyt trykk. Dette kan føre til skader.**

**Vannkjøling**

Tilstrekkelig vannkjøling (minst 50 ml/min) må sikres for å unngå uønsket varmedannelse på tannoverflaten. Rester som oppstår under polering skyles i tillegg bort med vannsprayen.

**Advarsel**

**Utilstrekkelig vannkjøling kan føre til irreversibel skade på tannen og nærlig-gende vev.**

**Oppbevaring, rengjøring, desinfeksjon og sterilisering**

- Poleringsverktøyet skal oppbevares i originalemballasjen ved romtemperatur og beskyttes mot støv, fuktighet, trykk og kontaminering.
- For poleringsverktøyet brukes på en pasient for første gang, skal det desinfiseres og steriliseres.
- Etter å ha brukt poleringsverktøyet i pasientens munn, skal det straks rengjøres, desinfiseres eller steriliseres.
- Når du behandler kontaminerte instrumenter, skal du bruke verneklær og hansker.
- Du må være påpasselig at valgt desinfiseringsmiddel er egnet til desinfisering av finerbor / polerere / nylonborster, og at instrumentene desinfiseres riktig i henhold til produsentens anvisninger. Slå opp i produsentens bruksanvisning for informasjon om anbefalt bruk, nedsenkningstider og egnethet for desinfeksjon og rengjøringsmidler. Aggressive substanser, for lange nedsenkningstider eller feil dosering kan skade instrumentene.
- Sterilisering må utføres i vakuumatoklav i 20 minutter ved 134 °C eller i henhold til RKI-retningslinjer. En temperatur på 150 °C må ikke overskrides.
- Produktene er ikke egnet til sterilisering i kjemiklav eller dampsterilisering.

**Advarsel**

**Du må på forhånd verifisere at valgt metode for desinfisering/sterilisering av de respektive instrumentene er egnet.**

**Lagring og holdbarhetsdato**

- Lagringstemperatur 2 - 28 °C.
- Utløpsdato: Se opplysningene på etiketten.
- Poleringspastaen skal lukkes straks etter bruk.

- ☞<sup>ⓘ</sup> Kan steriliseres i autoklav ved angitt temperatur.
- De respektive bruksanvisningene kan lastes ned fra Ivoclar Vivadents webområde.

**Oppbevares utilgjengelig for barn!**  
**Skal kun brukes av tannleger!**

**Bruksanvisningen skrevet:** 09/2010; Rev. 1

**Produsent:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktene egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formulæne ikke er oppført i bruksanvisningen. Beskrivelser og data utgjør ingen garanti for egenskaper.

## Nederlands

## Productinformatie

**Omschrijving**

OptraFine is een driestapspolijststelsysteem met diamantdeeltjes voor het klinisch hoogglanspolijsten van tandheelkundige keramische materialen.

OptraFine omvat de volgende vier componenten:

- lichtblauwe diamantfineerinstrumenten (F) in de vormen vlam, cupje en schijffe
- donkerblauwe diamantpolijstinstrumenten (P) in de vormen vlam, cupje en schijffe
- nylonborsteltje voor hoogglanspolijsten (HP) in combinatie met de
- diamantpolijstpasta voor hoogglanspolijsten (HP)

**Samenstellingen**

- De fineer- en polijstinstrumenten bestaan uit kunstrubber, diamantgranulaat en titaniumdioxide. De stelen zijn gemaakt van roestvrij staal.
- De nylonborsteltjes bestaan uit nylonvezels en hebben eveneens stelen van roest-vrij staal
- De diamantpolijstpasta bevat diamantstof met een korrelgrootte van 2-4 µm in een emulsie van glycerine, natriumlaurylsulfaat en propyleenglycol.

**Indicaties**

Hoogglanspolijsten van keramische tandheelkundige restauraties

**Contra-indicaties**

Bij bekende allergie tegen inhoudsstoffen van de polijstinstrumenten of pasta dient van toepassing te worden afgezien.

**Gebruiksaanstructies**

Gebruik voor het fineren en gladmaken van het oppervlak van keramische restauraties eerst de OptraFine fineerinstrumenten 'F' in combinatie met waterspray. Polijst vervolgens met de polijstinstrumenten 'P', eveneens in combinatie met waterspray. Polijst daarna op hoogglans met de diamantpolijstpasta en de nylonborsteltjes HP, zonder daarbij waterspray te gebruiken. Breng daartoe eerst de diamantpolijstpasta in de holle ruimte van het nylonborsteltje aan en verdeel de pasta vóór het polijsten met het nylonborsteltje over het oppervlak dat gepolijst moet worden. Verwijder tenslotte de restanten die na het polijsten overblijven met waterspray.

**Diamantfineer- en polijstinstrumenten:**

- Toerental: 10.000 – max. 15.000 rpm
- Gebruik de instrumenten alleen in combinatie met veel waterspray** (> 50 ml/min).
- Gebruik de instrumenten zonder pasta
- Leg de polijstinstrumenten maximaal 1 uur in een desinfectiebad
- Ontsmet de fineer- en polijstinstrumenten in de autoclaaf op 134°C.

**Borsteltje/polijstpasta:**

- Toerental 7.000 - max. 10.000 rpm
- Gebruik geen waterspray**
- Leg de nylonborsteltjes maximaal 1 uur in een desinfectiebad
- Ontsmet de nylonborsteltjes in de autoclaaf op 134°C.

**Instructies toerental**

- Let op de aanbevoelen en maximale toerentallen die in de productinformatie en op de verpakking vermeld staan. Het aanbevoelen toerental mag niet worden overschreden.
- De aanbevoelen en maximaal toelaatbare toerentallen hangen af van het betreffende polijstinstrument resp. polijststelsysteem en kunnen daarom deels verschillen.
- Bij hogere toerentallen dan het maximum neigen de polijstinstrumenten ertoe te gaan trillen. Dit kan leiden tot beschadiging van het polijstinstrument, verbuiging van de steel en/of tot het breken van het instrument. Dit kan de gebruiker, resp. het praktijkteam en de patiënt in gevaar brengen.

**Waarschuwing**

Wanneer het maximale toerental niet in acht wordt genomen, verhoogt dit de veiligheidsrisico's.

**Juiste toepassing**

- Pas alleen technisch en hygiënisch onberispelijke, goed onderhouden en schoongemaakte turbines, handstukken en hoekstukken toe.
- Zorg voor een goed en accuraat recht draaiende aandrijving van hoekstuk en turbine.
- Plaats de instrumenten op de juiste manier.
- Polijst met enigszins roterende bewegingen, om inkepingen te voorkomen.
- Voorkom kantelen of een hefboomwerking tijdens het polijsten, hiermee verkleint u het risico dat het instrument breekt.
- Gebruik geen instrumenten die verbogen zijn of die niet gelijkmatig of niet recht draaien.
- Draag tijdens het polijsten altijd een beschermende bril en gebruik adembescherming om te voorkomen dat u polijststof inademt. Zorg tijdens het gebruik voor voldoende afzuiging.

**Waarschuwing**

**Ondeskundig gebruik kan een slecht polijstresultaat opleveren en verhoogt het risico. Dit product mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.**

**Drukkracht**

Hoge druk leidt niet tot een beter polijstresultaat, maar zorgt wel voor meer warmte-ontwikkeling en snellere slijtage van het polijstinstrument. Een gemiddelde drukkracht van ca. 2 N is voldoende.

**Waarschuwingen**

**Voorkom bij intraoraal gebruik overmatige drukkracht, om oververhitting en beschadiging van de pulpa uit te sluiten. In extreme gevallen kan het instrument breken, wat tot lichamelijk letsel kan leiden.**

**Waterkoeling**

Voorkom ongewenste warmteontwikkeling op gebitselementen door voldoende waterkoeling toe te passen (ten minste 50 ml/min). Door de waterspray worden ook de restanten die tijdens het polijsten ontstaan weggespoeld.

**Waarschuwing**

**Door onvoldoende waterkoeling kunnen het gebitselement en het omringen-de weefsel onherstelbaar beschadigd raken.**

**Opslag, reiniging, desinfectie en sterilisatie**

- Bewaar de polijstinstrumenten op kamertemperatuur in de oorspronkelijke verpakking. Bescherm de instrumenten tegen stof, vocht, druk en (re-)contaminatie.
- Desinfecteer en steriliseer de polijstinstrumenten voor ze voor het eerst bij patiën-ten worden toegepast.
- Na toepassing moeten de polijstinstrumenten direct worden gereinigd en gedesinfecteerd resp. gesteriliseerd.
- Draag bij het reinigen van de gecontamineerde instrumenten altijd beschermende kleding en handschoenen.
- Controleer of het gekozen desinfectiemiddel geschikt is voor de polijstinstrumenten en of de polijstinstrumenten correct worden gedesinfecteerd, conform de instructies van de fabrikant. Zie voor de gebruiksanstrudies, de inwerkduur en de geschiktheid van desinfectie- en reinigingsmiddelen de betreffende instructies van de fabrikant.

- Agresieve middelen, een te lange inwerkduur of een verkeerde dosering kunnen schade toebrengen aan de polijstinstrumenten.
- Steriliseer de instrumenten gedurende 20 minuten in een vacuümatoclaaf op 134°C, of volg de richtlijnen van het RKI op – autoclaveer niet bij meer dan 150°C.
- De producten zijn niet geschikt om te steriliseren in een chemiclaaf of desinfecto-ren die werken met hete lucht.

**Waarschuwing**

**Let er bij het desinfecteren en steriliseren altijd goed op of de gekozen aanpak voor het betreffende instrument de juiste is.**

**Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport**

- Opslag bij 2-28°C
- Houdbaarheidsdatum: zie etiket
- Polijstpasta na gebruik direct afsluiten

- ☞<sup>ⓘ</sup> kan in een stoomsterilisator (autoclaaf) worden gesteriliseerd op de aangegeven temperatuur
- Raadpleeg voor de productinformatie de website van Ivoclar Vivadent.

**Buiten bereik van kinderen bewaren!**

**Alleen voor tandheelkundig gebruik!**

**Datum van opstelling van de tekst:** 09/2010 Rev. 1

**Fabrikant:**

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit product is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik, kan de fabrikant daarvan niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het product voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

## Ελληνικά

# Οδηγίες χρήσης

**Περιγραφή**

Το OptraFine είναι ένα στιλβωτικό σύστημα 3 βημάτων με συμπαγεία διαμαντιού κατάλληλο για την κλινική στιλβωση υψηλής γυαλόδας των οδοντιατρικών κεραμικών υλικών. Το OptraFine αποτελείται από τα εξής τέσσερα συστατικά:

- Ανοχτό μπλε διαμάντι φινιρίσματος (F) σε σχήμα φλόγας, κώνου και δίσκου
- Σκούρο μπλε διαμάντι στιλβώσης (P) σε σχήμα φλόγας, κώνου και δίσκου
- Νάυλον βουρτσόκια για το υψηλό γυάλισμα (HP), κατάλληλα για χρήση σε συνδυασμό με την
- Πάστα στιλβώσης διαμαντιού για το υψηλό γυάλισμα (HP)

**Σύνθεση**

- Τα υλικά φινιρίσματος και στιλβώσης αποτελούνται από συνθετικό καουτσούκ, διαμαντόκοκκους και διοξείδιο του τιτανίου. Τα στελέχη είναι από ανοξείδωτο ατσάλι.
- Τα νάυλον βουρτσόκια αποτελούνται από νάυλον ίνες. Τα στελέχη είναι επίσης από ανοξείδωτο ατσάλι.
- Η πάστα στιλβώσης διαμαντιού περιέχει διαμαντόκοκκη με κόκκους μεγέθους 2 - 4 µm σε γαλάκτωμα που αποτελείται από γλυκερίνη, θεϊκό δωδεκανικό νάτριο και προπυλενική γλυκόλη.

**Ενδείξεις**

Στιλβωση υψηλού γυαλισματος για οδοντιατρικές κεραμικές αποκαταστάσεις

**Αντενδείξεις**

Όταν είναι γνωστές αλλεργίες κατά των συστατικών των εργαλείων στιλβωσης και της πάστας, δεν επιτρέπεται η χρήση.

**Εφαρμογή**

Για το φινιρίσμα και τη λείανση των κεραμικών αποκαταστάσεων χρησιμοποιούνται αρχικά τα διαμάντια φινιρίσματος OptraFine F υπό καταιονισμό νερού. En συνέχεια χρησιμοποιούνται για τη στιλβωση διαμαντιού στιλβώσης OptraFine P, επίσης με καταιονισμό νερού. Η τελική στιλβωση υψηλού γυαλισματος διεξάγεται με την πάστα στιλβώσης και τα νάυλον βουρτσόκια OptraFine HP χωρίς καταιονισμό νερού. Πριν από τη στιλβωση, η πάστα στιλβώσης διαμαντιού τοποθετείται στην κοιλότητα που δημιουργείται από την κυκλική διάταξη των ινών. En συνέχεια, η πάστα απλώνεται επάνω στην επιφάνεια της αποκατάστασης με το βουρτσάκι. Όλα τα υπολείμματα από τη στιλβωση ή το τρώξιμα μπορούν να αφαιρεθούν με καταιονισμό νερού.

**Διαμάντια φινιρίσματος και στιλβώσης:**

- Ταχύτητα περιστροφής: 10.000 έως το ανώτατο 15.000 rpm
- Χρησιμοποιήστε μόνο με **αφθονο καταιονισμό νερού** (> 50ml/min)
- Χρησιμοποιήστε χωρίς πάστα
- Εμβύθιστε τα διαμάντια φινιρίσματος και στιλβώσης σε λουτρό καθαρισμού εργαλείων το ανώτατο για 1 ώρα
- Αποστειρώστε τα διαμάντια φινιρίσματος και στιλβώσης στο αυτόκαυστο σε θερμοκρασία 134 °C/275 °F.

**Βουρτσόκια / πάστα στιλβώσης:**

- Ταχύτητα περιστροφής: 7.000 έως το ανώτατο 10.000 rpm
- Χρησιμοποιήστε **χωρίς καταιονισμό νερού**
- Εμβύθιστε τα βουρτσόκια σε λουτρό καθαρισμού εργαλείων το ανώτατο για 1 ώρα
- Αποστειρώστε τα βουρτσόκια στο αυτόκαυστο σε θερμοκρασία 134 °C/275 °F.

**Ταχύτητα περιστροφής**

- Πρέπει να τηρούνται η συνιστώμενη και η μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης και στη συσκευασία. Δεν πρέπει να γίνεται υπερβάρωση των τιμών.
- Η συνιστώμενη και η μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής εξαρτώνται από τα χρησιμοποιούμενα υλικά ή το σύστημα στιλβώσης και μπορεί να διαφέρουν από σύστημα σε σύστημα.
- Τα εργαλεία στιλβώσης τείνουν να δονούνται πάνω από τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή του εργαλείου στιλβώσης, παραμόρφωση του στελέχους ή/και θραύση του εργαλείου, προκαλώ-ντας έτσι ενδεχόμενο κίνδυνο στο χρήστη/προσωπικό του οδοντιατρείου και στον ασθενή.

**Προειδοποίηση**

**Η μη τήρηση της μέγιστης επιτρεπτής ταχύτητας περιστροφής έχει ως αποτέλεσμα αυξημένο κίνδυνο ασφάλειας.**

**Κατάλληλη χρήση**

- Χρησιμοποιείτε μόνο τουρμπίνες και ευθείες/γωνιακές χειρολαβές, οι οποίες βρίσκονται σε άρτια τεχνική και υγιεινή κατάσταση, και υποβάλλονται σε τακτική συντήρηση και καθαρισμό.
- Οι οδηγιοί της χειρολαβής και της τουρμπίνας πρέπει να λειτουργούν ομαλά.
- Τα εργαλεία πρέπει να συναρμολογούνται και να ασφαλιζονται σωστά.
- Η στιλβωση πρέπει να διενεργείται με ελαφρώς περιστροφική κίνηση, για να αποφευχθεί η δημιουργία αυλώκωσων.

## Инструкция

**Описание**
OrtraFine – это трехшаговая полировочная система, содержащая алмазные частицы, для клинической окончательной полировки денальных керамических материалов. Полировочная система OrtraFine состоит из следующих четырех компонентов:

- Светло-синие алмазные финиры (F) в формах пламя, чашечка и шайба
- Темно-синие алмазные полиры (P) в формах пламя, чашечка и шайба
- Нейлоновые щетки для финишной полировки (HP) в сочетании с
- Полировочной пастой для финишной полировки (HP)

**Состав**
Финиры и полиры состоят из искусственного каучука, алмазного гранулата и диоксида титана. Хвостовики выполнены из нержавеющей стали. Нейлоновые щетки состоят из нейлоновых волокон, их хвостовики также выполнены из нержавеющей стали. Полировочная паста содержит алмазную пыль зернистостью 2-4 мкм в эмульсии, состоящей из глицерина, аурилсульфата соды и пропиленгликоля.

**Показания**
Окончательная полировка денальных керамических материалов.

**Противопоказания**
При известной аллергии на компоненты полировальных инструментов и пасты от их использования следует отказаться.

**Указания по применению**
Для финирирования и сглаживания керамической поверхности сначала применяютс финиры OrtraFine “F” с водным спреем. Затем проводится полировка полирами “P”, также с водным спреем.

Последняя финишная полировка проводится алмазной пастой и нейлоновыми щеточками HP, без применения водного спрея. Для этого полировочная паста сначала помещается в пустые пространства нейлоновой щетки и перед обработкой нейлоновой щеточкой распределяется по полируемой поверхности. Образующиеся во время полирования частицы могут быть удалены водным спреем.

**Алмазные финиры и полиры:**

- число оборотов: 10'000 – макс. 15'000 об./мин.
- использовать только с обильным водным спреем** (> 50 мл/мин)
- использование без полировочной пасты
- полиры поместить в дезинфекционную ванну на время не более 1 ч
- финиры и полиры автоклавируют при 134°С / 275°F

**Щетки и полировочная паста**

- число оборотов: 10'000 – макс. 15'000 об./мин.
- использовать без водного спрея**
- нейлоновые щетки поместить в дезинфекционную ванну на время не более 1 ч
- нейлоновые щетки автоклавируют при 134°С / 275°F

**Рекомендации к числу оборотов**

- Соблюдайте рекомендуемое и максимально допустимое число оборотов, указанно в инструкции и на упаковке. Максимально допустимое число оборотов превышать нельзя.
- Рекомендуемое и максимально допустимое число оборотов зависит от используемых полиров и полировочной системы, поэтому в разных случаях оно может различаться.
- При превышении максимально допустимого числа оборотов полиры начинают вибрировать. Это может приводить к разрушению полиров, изгибу хвостовика и/или поломке инструмента, т.е. может нанести вред врачу, персоналу и пациенту.

**Меры предосторожности**
Несоблюдение условий использования по назначению приводит к повшенному риску при работе.

**Использование по назначению**

- следует обратить внимание на то, что работа проводится турбинами, угловыми и прямыми наконечниками, которые находятся технически и гигиенически безупречном состоянии, очищенными и получающими необходимый уход.
- вращение прямых и угловых наконечников должно быть ровным
- инструменты должны быть правильно установлены (зажаты).
- полировать легкими вращающимися движениями, чтобы избежать образования насечек на поверхности.
- избегать заклинивания инструмента, чтобы снизить риск его поломки.
- погнутые и деформированные инструменты использовать нельзя.
- из соображений безопасности следует надевать защитные очки, а также защищать органы дыхания, чтобы не произошло вдыхания полировочной пыли. Во время полировки обеспечить эффективное отсасывание пыли.

**Меры предосторожности**
**Несоблюдение условий использования по назначению приводит к плохим результатам полировки и повышенному риску для здоровья. Эти продукты могут применяться только квалифицированным персоналом.**

**Сила давления при полировке**
Чрезмерное давление при полировке не приводит к лучшим результатам полирования, а только увеличивает нагрев и ускоряет износ полира. Умеренное давление прим. 2 Н вполне достаточно.

**Меры предосторожности**
**Избегайте чрезмерного давления при полировке, чтобы при интраоральном применении исключить перегрев или повреждение пульпы. В крайних случаях это может привести к поломке инструмента, что, в свою очередь, может явиться причиной телесных повреждений.**

**Водное охлаждение**
Во избежание нежелательного выделения тепла на зубе необходимо обеспечить достаточное водяное охлаждение (не менее 50 мл/мин). К тому же, водяной спрей помогает удалять образующиеся во время полировки частицы.

**Меры предосторожности**
**Недостаточное водяное охлаждение может привести к необратимым повреждениям зуба и прилегающих мягких тканей.**

**Хранение, очистка, дезинфекция и стерилизация**

- Хранение полировального инструмента должно проводиться в оригинальной упаковке при комнатной температуре, защищенным от пыли, влаги, давления и гриза.
- Перед первым применением на пациенте полиры должны быть дезинфицированы или стерилизованы.
- После применения в полости рта пациента полиры незамедлительно должны быть очищены и дезинфицированы или стерилизованы.
- При обработке загрязненного полировального инструмента всегда следует носить защитную одежду и перчатки.

**Кullanım talimatları**
Önce su spreyi eşliğinde OptraFine (F) bitirme aletleriyle seramik yüzeylerin bitirme ve düzeltme işlemleri yapılır. Ardından yine su spreyi eşliğinde cila aletyle (P) cilalama uygulanır.

Son olarak elmas pastası ve naylon fırça (HP) ile su spreyi kullanılmadan yüksek parlaklık cilası yapılır. Bunun için önce naylon fırçanın başlığına elmas pastası yerleştirilir ve naylon fırçayla cila yapıldından önce parlatılacak yüzeye yayılır. Oluşan polisaj artıkları su spreyiyle temizlenebilir.

**Elmas bitirme ve cila aletleri:**

- Devir sayısı: 10.000 - azami 15.000 dev/dk
- Sadece kol miktarda su spreyiyle birlikte** (> 50ml/dkk) kullanın
- Pasta kullanılmadan uygulanın
- Cila aletlerini dezenfeksiyon banyosunda en fazla 1 saat bekletin
- Bitirme ve cila aletlerini 134°C / 275°F sıcaklıkta otoklavlayın

**Fırça/cila pastası**

- Devir sayısı 7.000 - azami 10.000 dev/dk
- Su spreyi kullanmadan uygulanın**
- Naylon fırçaları dezenfeksiyon banyosunda en fazla 1 saat bekletin
- Naylon fırçaları 134°C / 275°F sıcaklıkta otoklavlayın.

**Devir sayısıyla ilgili talimatlar**

- Lütfen kullanna talimatında ve ambalajın üzerinde tavsiye edilen ve kullanılması izin verilen azami devir sayılarına dikkat edin. Bunlar aşılamaz.
- Tavsiye edilen ve kullanılmasına izin verilen azami devir sayıları ilgili cila aletine ve cila sistemine bağlıdır ve buna göre farklılıklar gösterebilir.
- Cila aletleri azami devir sayısının aşılması durumunda titreşim oluşturma eğilimi gösterir. Bu, polisaj aletinin parçalanmasına, shaftın eğilmesine ve/veya enstrümanın hasar görmesine, dolayısıyla uygulayıcının veya muayenehane ekibinin ve hastanın tehlikeye maruz kalmasına neden olabilir.

**Yayı bilgileri**
**Azami devir sayısına uyulmaması güvenlik riskini artırır.**

**Uslûlne uygun kullanım**

- Sadece teknik ve hijyenik açıdan kursuzdur, bakımı yapılmış ve temizlenmiş türbinler, el aletleri ve anguldurvalar kullanın.
- Anguldurvanın ve türbinin hassas ve balanslı bir rotasyon sergilemesi gereklidir.
- Enstrümanların doğru monte edilmiş olması gerekir.
- Çentik oluşmasını önlemek için hafif rotasyon hareketleriyle cilalama yapın.
- Enstrümanın hasar görmesi riskini önlemek için kanırtma ve kaldırmaçla yapılmalıdır.
- Eğilmiş veya balanslı rotasyon yapmayın enstrümanları kullanılmamaz
- İlke olarak polisaj tozunu solumamak için güvenlik açısından bir koruyucu gözlük ve koruyucu maske kullanılmalıdır. Uygulama sırasında etkin bir aspirasyon sağlanmalıdır.

**Yayı bilgileri**
**Uslûlne uygun olmayan uygulamalar kötü cila sonuçlarına ve yüksek riske yol açar. Bu ürünün uygulanması sadece bu konuda uzman kişilere mahsustur.**

**Baskı güçleri**
Yüksek baskı güçleri daha iyi bir cila sonucu sağlamaz, aksine ısı oluşumunu artırarak cila aletinin aşınmasını hızlandırır. Ortalama 2 N civarında bir baskı gücü yeterlidir.

**Yayı bilgileri**
**İntraoral uygulamalarda aşırı ısınmaya, dolayısıyla pulpanın hasar görmesine meydan vermemek için aşırı baskı gücü uygulamaktan kaçınılmalıdır. Aşırı durumlarda, yaralanmalara neden olabilecek enstrüman hasarları oluşabilir.**

**Suyla soğutma**
Dişte arzu edilmeden bir ısı oluşumuna meydan vermemek için yeterli bir suyla soğutma (en az 50 ml/dkk) sağlanması gerekmektedir. Ayrıca, cilalama sırasında oluşan artıklar da su spreyi tarafından uzaklaştırılacaktır.

**Yayı bilgileri**
**Suyla soğutmanın yetersiz olması durumunda dişte ve dışı çevreleyen dokuda telefasi mümkün olmayan hasarlar meydana gelebilir.**

**Saklama, temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon**

- Cila aletleri orijinal ambalajlarının içerisinde, oda sıcaklığında, toz, nem, basınç ve (yeniden) kontaminasyona karşı korunmuş bir şekilde saklanmalıdır.
- Cila aletleri hastada ilk kez kullanıldandan önce dezenfekte ve sterilize edilmelidir.
- Cila aletlerinin ağızda kullanıldıktan sonra derhal temizlenmesi ve sterilize edilmesi gerekmektedir.
- İlke olarak kontamine aletlerin hazırlanması sırasında koruyucu giysi ve eldiven kullanılmalıdır.
- Seçilen dezenfektanın cila aletleri için uygun olmasına ve cila aletlerinin üretici talimatları doğrultusunda doğru dezenfekte edilmesine dikkat edilmelidir. İlgili kullanım talimatları, etki süreleri ve dezenfektanların ve temizlik malzemelerinin uygunluğu ile ilgili bilgileri ilgili üreticinin bilgilerinden temin edebilirsiniz. Agresif maddeler, gerektiğinden uzun etki süreleri veya yanlış dozaj cila aletlerinde hasar oluşturabilir.
- Vakumlu otoklavla sterilizasyonda 134 °C, 20 dakika ya da Rkl yönergelerine göre - 150 °C aşılmamalıdır.
- Ürünler kemoklavla veya sıcak hava dezenfektörülle sterilizasyona elverişli değildir.

**Yayı bilgileri**
**Dezenfeksiyon ve sterilizasyon işlemlerinde seçilen yöntemin ilgili alet için uygun olduğuna mutlaka dikkat edilmelidir.**

**Depolama ve saklama ile ilgili hususlar**

- 2 - 28°C sıcaklıkta saklayın
- Son kullanma tarihi: Etiketin üzerindeki bilgilere bakın
- Cila pastasını kullanımdan sonra hemen kapatın
- ISO**<sup>9001</sup> buharlı sterilizatörde (otoklavda) belirtilen sıcaklıkta sterilize edilebilir
- Kullanım bilgileri Ivoclar Vivadent™'in ana sayfasında yer almaktadır.

**Çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!**
**Sadece diş hekimliği alanında kullanılmak içindir!**

**Kullanım bilgilerinin hazırlanış tarihi** 09/2010 Rev. 1

**Üretici:**
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Ürün temelde alanda kullanılmak üzere geliştirilmiş olup kullanım bilgileri dahilinde uygulanması gerekmektedir. Ürettiği, ürünün belirlenen kullanım alanı dışında ya da usûlüne uygun olmayan bir şekilde kullanılmasından kaynaklanan zararlar için sorumluluk üstlenmez. Bunun ötesinde, kullanıcı da, özellikle bu kullanım bilgilerinde yer almayan bir kullanım amacının öngörüldüğü hallerde, ürünü kullanmadan önce kendi sorumluluğu dahilinde ürünün öngörülen amaca uygun olup olmadığını ve kullanma olanaklarını gözden geçirmekle yükümlüdür.

- H emplaklı/nylonluşekleşiya prębiye na apofoýygetai gia va miewaiþe o kínðynos þraýşos tou ergaleíou.
- Parasporofwmená ergaleia pou ðen leituroýroun omalá prębei va tíþenonta ekþos çrýşos.
- Apó tyn ápoyh tñs asfoálias, o çeriasiþtñs prębei pántonve na forá exopoliásmo prosþasiás matiwn kaí ananvetusiþkoý sýstñmatos gia va mhn ananþevi tñ skónñ apo to tróçhio. H apoþeleasiatiþki apoákroñvun tñs skónñs prębei va exasfoalízetai kaþ ðñlñ tñ diákrkai tñs ðiaðikaias stiáßwşs.

**Προειδοποίηση**
**H ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή αποτελέσματα στιάβωσης και αυξημένο κίνδυνο για την υγεία. Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα.**

**Πίσω επαφής**
H ψφñλη πίσω επαφής κατά tñ diákrkai tñs stiáßwşs ðen paraýei ðeltywiméno apoþelésmo stiáßwşs, allá prokaleí auþñméné paraçwýñ tñs þermotñtas kaí taçýtēterñ þeþorá tou ergaleíou stiáßwşs. Mésñ πίσω επαφής περίπου 2 N einai arçetñ.

**Προειδοποίηση**
**Κατά tñ ενδοστοματική στιάβωση, πρέπει να αποφεύγεται η υπερβολική πίσω, για να αποτρέπεται η υπερέβρσηση και η επακόλουθη καταστροφή του πολφού. Σε ακρόεις περιπτώσεις, μπορεί να προκληθεί θράυση του εργαλείου εάν ασκηθεί υπερβολική πίσω, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.**

**Ψύξη με νερό**
Για να αποφευχθεί η ανεπιθύμητη παραγωγή θερμότητας στην επιφάνεια των δοντιών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί επαρκής ψύξη με νερό (τουλάχιστον 50 ml/min). Επιπλέον, τα υπολείμματα που παράγονται κατά tñ diákrkai tñs stiáßwşs ξεπλένονται από τον καταπονημένο νερό.

**Προειδοποίηση**
**H ανεπαρκής ψύξη με νερό μπορεί να οδηγήσει σε ανεπανόρθωτη καταστροφή του δοντιού και των παρακείμενων ιστών.**

- Αποθήκευση, καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση**
  - Τα εργαλεία στιάβωσης πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία δωματίου και προστατευμένα από σκόνη, υγρασία, συμπίεση και εμπύλωση.
  - Πριν από την πρώτη χρήση σε ασθενή, τα εργαλεία στιάβωσης πρέπει να απολυμανθούν και να αποστειρωθούν.
  - Μετά tñ χρήση στο στόμα του ασθενούς, τα εργαλεία στιάβωσης πρέπει να καθαριστούν αμέσως και να απολυμανθούν ή αποστειρωθούν.
  - Κατά το χειρισμό μολυσμένων εργαλείων, πρέπει να φοράτε προστατευτικό ρουχισμό και γάντια.
  - Απαιτείται να διασφαλιστεί ότι το επιλεγμένο απολυμαντικό είναι κατάλληλο για την απολύμανση των διαμαντιών φινιρίσματος/στιάβωσης και των βουρτσών από άυλου, καθώς και ότι τα εργαλεία έχουν απολυμανθεί σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για λεπτομέρειες σχετικά με tñ συνιστώμενη χρήση, το χρόνο εμπύθσης και την καταλληλότητα των μέσων απολύμανσης και καθαρισμού. Επιθετικές ουσίες, υπερβολικά μεγάλοι χρόνοι εμπύθσης ή εσφαλμένη δοσολογία μπορεί να καταστρέψουν τα εργαλεία.
  - H αποστείρωση πρέπει να διενεργείται στο αυτόκαυστο κενού για 20 λεπτά σε θερμοκρασία 134 °C ή σύμφωνα με τις οδηγίες του Ivoclar Vivadent Ρόμπερτ Κοχ (Rkl). H θερμοκρασία ðen πρέπει να υπερβαίνει τους 150 °C.
  - Τα προϊόντα ðen είναι κατάλληλα για αποστείρωση σε χημικό κλίβανο ή απολυμαντή ατμού.

**Προειδοποίηση**
**H καταλληλότητα της επιλεγμένης μεθόδου για την απολύμανση/αποστείρωση του αντίστοιχου εργαλείου πρέπει να επαληθευθεί εκ των προτέρων.**

- Αποθήκευση και ημερομηνία λήξης**
  - Θερμοκρασία αποθήκευσης 2 - 28 °C/36 - 82 °F
  - Ημερομηνία λήξης: Βλ. εκτύπωση στην ετικέτα
  - Σφραγίστε την πάστα στιάβωσης αμέσως μετά tñ χρήση.

- ISO**<sup>9001</sup> Με δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκαυστο στην υποδεικνυόμενη θερμοκρασία
- Ο αντίστοιχος οδηγίες χρήσης μπορούν να ληφθούν από την ιστοσελίδα της Ivoclar Vivadent.

**Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά!**
**Μόνο για οδοντιατρική χρήση!**

**Ημερομηνία συγγραφής των πληροφοριών χρήσε:** 09/2010 Rev. 1

**Κατασκευαστής:**
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Το προϊόν αυτό κατασκευάστηκε αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσης. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή τήρηση των οδηγιών ή από χρήση σε μη τούς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται ρητά στις οδηγίες χρήσης. Περιγραφές και στοιχεία ðen αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και ðen είναι δεσμευτικά.

## Türkçe

## Kullanım Bilgileri

**Tanım**
OptraFine klinik uygulamalarda dental seramiklerin parlatma işleminde kullanılan, elmas partikülü içerikli, 3 basamaklı bir cila sistemidir. OptraFine aşğıdaki dört bileşenden oluşur:

- açık mavi renkte, alev, kadeh ve disk şekillerinde elmas bitirme frezleri (F)
- koyu mavi renkte, alev, kadeh ve disk şekillerinde elmas cila birimleri (P)
- yüksek parlaklık amaçlı elmas cila pastası ve onunla birlikte kullanılan
- yüksek parlaklık cilası (HP) amaçlı naylon fırçalar

**Bileşimler**

- Bitirme ve cila birimleri yapay kauçuktan, elmas granüllerinden ve titanyum dioksit-ten oluşmaktadır. shaftlar paslanmaz çeliktedir.
- Naylon fırçalar naylon liflerden oluşur, shaftları ise yine paslanmaz çeliktedir
- Elmas polisaj pastası glicerini, sodyum lauril sülfat ve propilen glikolden oluşan bir emülsiyon içerisinde 2 - 4 µm parçacık büyüklüğünde elmas tozu içerir.

**Endikasyonlar**
Dental seramik restorasyonlara yüksek parlaklık cilası

**Kontrendikasyonlar**
Cila aletlerinin ve pastanın içeriğindeki maddelere karşı bilinen alerji varlığında uygulanmadan kaçınılmalıdır




- Следует следить за тем, что выбранное дезинфекционное средство подходит для полиров и что дезинфекция проводится корректно, в соответствии с данными производителя. Соответствующие указания по использованию, времени действия и пригодности в каждом конкретном случае дезинфекционного или очищающего средства следует смотреть в соответствующей инструкции.
- Агрессивные средства, слишком длительное время действия или неверная дозировка могут повредить полиры и существенно сократить срок их службы.
- Стерилизация в вакуумном автоклаве при 134°C, 20 минут или в соответствии с правилами RK1 - 150°C, эти значения превышать нельзя.
- Полиры нельзя стерилизовать в хемиклаве или сухожаре.

#### Меры предосторожности

При дезинфекции и стерилизации непременно следить за тем, что выбранный способ подходит для данного инструмента.

#### Условия хранения

- Хранение при 2 - 28°C
- срок службы: см. на этикетке
- полировочную пасту после использования сразу же закрывать
-  Стерилизовать в паровом стерилизаторе (автоклаве) при указанной температуре.
- Инструкцию можно скачать с веб-сайта Ivoclar Vivadent.

**Хранить в месте, недоступном для детей!  
Для использования только в стоматологии!**

**Дата составления инструкции:** 09/2010 Rev. 1

#### Производитель:

Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Шаан/Лихтенштейн

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

## Polski

## Instrukcja stosowania

#### Opis materiału

OptraFine jest 3-etapowym systemem, zawierającym rozdrobniony diament, przeznaczonym do polerowania materiałów ceramicznych na wysoki połysk.

OptraFine składa się z 4 elementów i zawiera:

- Gumki diamentowe (F- finirowe) w kształcie płomyka, kielicha i dysku (jasnoniebieskie)
- Gumki diamentowe (P- polerujące) w kształcie płomyka, kielicha i dysku (ciemnoniebieskie)
- Szczoteczki nylonowe do polerowania na wysoki połysk (HP) przy pomocy pasty diamentowej
- Pastę diamentową (HP) do polerowania na wysoki połysk

#### Skład:

- Gumki zawierają kauczuk syntetyczny, granulát diamentu oraz dwutlenek tytanu. Trzymadełka są wykonane ze stali nierdzewnej.
- Szczoteczki wykonane są z nylonu. Trzymadełka są wykonane ze stali nierdzewnej.
- Pasta diamentowa zawiera cząsteczki pyłu diamentowego w rozmiarze 2 do 4 µm w emulsji glicerynowej, laurylosiarczan sodu oraz glikol propylenowy.

#### Wskazania

Polerowanie uzupełnień ceramicznych na wysoki połysk.

#### Przeciwwskazania

W przypadku stwierdzenia nadwrażliwości na poszczególne składniki, należy zrezygnować ze stosowania wymienionych materiałów.

#### Sposób postępowania

W pierwszej kolejności należy opracować i wygładzić powierzchnię uzupełnienia ceramicznego gumkami OptraFine F, stosując podczas pracy chłodzenie strumieniem wody. Następnie zastosować gumki OptraFine P, także z chłodzeniem wodą. Ostateczne polerowanie na wysoki połysk - szczotkami OptraFine HP wraz z pastą diamentową, (po nałożeniu pasty do wnętrza szczoteczki i rozprowadzeniu jej po powierzchni uzupełnienia). Resztki powstałe w wyniku polerowania można usunąć strumieniem wody.

#### Gumki diamentowe F i P:

- Prędkość obrotowa: 10,000 do max. 15,000 obr./min.
- **Polerować z obfitym strumieniem wody** (>50 ml/min)
- Stosować bez pasty
- Nie zanurzać w kąpielii dezynfekcyjnej na dłużej niż 1 godzinę (czas maksymalny)
- Sterylizować w autoklawie w temp. 134 °C/275 °F

#### Szczoteczki / pasta do polerowania:

- Prędkość obrotowa: 7,000 do max. 10,000 obr./min.
- **Używać bez chłodzenia wodą**
- Nie zanurzać w kąpielii dezynfekcyjnej na dłużej niż 1 godzinę (czas maksymalny)
- Szczoteczki sterylizować w autoklawie w temp. 134 °C/275 °F

#### Zalecenia dotyczące liczby obrotów:

Zaleca się przestrzeganie maksymalnej dopuszczalnej ilości obrotów na minutę. Dane te są podane w instrukcji stosowania oraz na opakowaniu. Nie wolno przekraczać podanych wartości. Jest to ważne, gdyż poszczególne systemy polerskie różnią się między sobą.

Przekroczenie maksymalnej dopuszczalnej ilości obrotów na minutę może prowadzić do uszkodzenia gumki, wygięcia trzymadełka i / lub złamania instrumentu, co grozi obrażeniami ciała pacjenta lub lekarza (personelu gabinetu).

#### Ostrzeżenie:

**Przekraczanie dozwolonej maksymalnej liczby obrotów prowadzi do zwiększonego ryzyka i zaistnienia sytuacji niebezpiecznych.**

#### Zalecenia dotyczące stosowania:

- Końcówki na mikrosilnik (prosnica lub kątnica) nie powinny mieć uszkodzeń.
- Zaleca się ich regularne czyszczenie i serwisowanie.
- Kątnica musi pracować równomiernie i delikatnie.
- Instrumenty muszą być prawidłowo zamocowane i zablokowane.
- Polerować ruchami rotacyjnymi, aby uniknąć tworzenia rys i zagłębień na powierzchni.
- Należy unikać nadmiernego nacisku na gumkę, aby ograniczyć ryzyko jej złamania.
- Nie wolno używać gumek uszkodzonych, zgiętych lub nie obracających się równo dookoła osi.
- Ze względów bezpieczeństwa, podczas polerowania zaleca się stosowanie okularów ochronnych i maski, aby nie wdychać pyłu powstającego podczas polerowania. Podczas pracy używać ssaka.

#### Ostrzeżenie

**Stosowanie niezgodnie z zaleceniami prowadzi do osiągnięcia niezadawalających wyników polerowania i zwiększonego ryzyka. System do polerowania jest przeznaczony do stosowania tylko przez wykwalifikowany personel.**

#### Zalecenia dotyczące siły nacisku:

Zwiększenie siły nacisku nie prowadzi do polepszenia wyniku polerowania, lecz powoduje wzrost temperatury i przegrzanie materiału, które wpływa na szybsze zużycie się instrumentów. Średnia siła nacisku wynosząca ok. 2N jest całkowicie wystarczająca.

#### Ostrzeżenie

**Podczas polerowania w jamie ustnej, należy unikać nadmiernego zwiększania siły nacisku ze względu na ewentualność przegrzania tkanek i uszkodzenia mięzgi. W sytuacji ekstremalnych może dojść do złamania instrumentu, co z kolei grozi kaleczeńiem.**

#### Zalecenia dotyczące chłodzenia wodą:

W celu uniknięcia przegrzania tkanek zęba, zaleca się obfite chłodzenie wodą (50 ml/minutę). Jednocześnie strumień wody pomaga w usunięciu resztek powstałych podczas polerowania.

#### Ostrzeżenie

**W przypadku niewystarczającego chłodzenia, może do dojść do nieodwracalnego uszkodzenia tkanek zęba, a także otaczających tkanek miękkich.**

#### Zalecenia dotyczące przechowywania / czyszczenia/ dezynfekcji i sterylizacji


- Instrumenty do polerowania należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w oryginalnym opakowaniu, zabezpieczone przed kurzem, wilgocią, zgnieciem oraz przypadkowym zanieczyszczeniem.
- Przed pierwszym użyciem instrumenty należy zdezynfekować i wysterylizować.
- Po użyciu w jamie ustnej, instrumenty należy niezwłocznie oczyścić, zdezynfekować i wysterylizować.
- Podczas czyszczenia zanieczyszczonych instrumentów zaleca się noszenie rękawiczek i odzieży ochronnej.
- Należy zwrócić uwagę, czy posiadany środek do dezynfekcji nadaje się do gumek i szczoteczek nylonowych, aby możliwe było prawidłowe przeprowadzenie procesu dezynfekcji, zgodnie z zaleceniami producenta. Zalecenia dotyczące sposobu stosowania, czasu działania oraz przeznaczenia środków dezynfekujących i czyszczących są dostępne u producenta. Agresywne działające środki czyszczące, zbyt długi czas działania lub nieprawidłowe dozowanie, mogą spowodować uszkodzenie gumek.
- Instrumenty można sterylizować w autoklawie w temp. 134°C. Nie przekraczać temperatury 150°C.
- Instrumenty nie są przeznaczone do sterylizacji chemicznej lub gorącym powietrzem.

#### Ostrzeżenie:

**Podczas dezynfekcji i sterylizacji, należy koniecznie zwracać uwagę na to, aby stosować procedury, określone dla danego rodzaju instrumentów do polerowania.**

#### Przechowywanie

- Przechowywać w temperaturze 2-28° C
- Okres przydatności do użycia znajduje się na etykiecie
- Pastę do polerowania zamykać bezpośrednio po użyciu

-  Instrumenty należy sterylizować w autoklawie, w temperaturze 134°C
- Instrukcja użytkowania gumek jest zamieszczona na stronie internetowej firmy Ivoclar Vivadent i może zostać pobrana

#### Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!

**Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!**

**Дата opracowania informacji:** 09/2010, Rev.1

#### Producent:

Ivoclar Vivadent AG,  
FL-9494 Schaen / Liechtenstein

#### Przedstawiciel w Polsce:

Ivoclar Vivadent Polska Sp.z o.o.  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Infolinia: 0 22 817 11 35  
E-mail: info@ ivoclarvivadent.com.pl

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

## Ivoclar Vivadent – worldwide

#### Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaen  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
www.ivoclarvivadent.com.au

#### Ivoclar Vivadent GmbH

Bremschltr. 16  
Postfach 223  
A-6706 Burs  
Austria  
Tel. +43 5552 624 49  
Fax +43 5552 675 15  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent Ltda.

Rua Geraldo Flausino Gomes,  
78 – 6.º andar Cjs. 61/62  
Bairro: Brooklin Novo  
CEP: 04575-060 São Paulo – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 3466 0800  
Fax +55 11 3466 0840  
www.ivoclarvivadent.com.br

#### Ivoclar Vivadent Inc.

2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 5700  
Fax +1 905 238 5711  
www.ivoclarvivadent.us

#### Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax +86 21 6445 1561  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118  
FL-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
www.ivoclarvivadent.fr

#### Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
www.ivoclarvivadent.de

#### Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

**(Liaison Office)**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
United Kingdom  
Veera Desai Road, Andheri (West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s

Via Gustav Flora, 32  
39025 Naturno (BZ)  
Italy  
Tel. +39 0473 67 01 11  
Fax +39 0473 66 77 80  
www.ivoclarvivadent.it

#### Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
www.ivoclarvivadent.jp

#### Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2  
Col. Condesa  
06170 México, D.F.  
Mexico  
Tel. +48 (55) 5062-1000  
Fax +52 (55) 5062-1029  
www.ivoclarvivadent.com.mx

#### Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 814 9990  
www.ivoclarvivadent.co.nz

#### Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
www.ivoclarvivadent.pl

#### Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Denbenevskaja Naberezhnaya 11, Geb. V  
115114 Moscow  
Russia  
Tel. +7 495 913 66 19  
Fax +7 495 913 66 15  
www.ivoclarvivadent.ru

#### Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

171 Chin Swee Road  
#02-01 San Centre  
Singapore 169877  
Tel. +65 6535 6775  
Fax +65 6535 4991  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent S.L.U.

c/ Emilio Muñoz N° 15  
Entrada C/ Albarracín  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
www.ivoclarvivadent.es

#### Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 (0) 8 514 93 930  
Fax +46 (0) 8 514 93 940  
www.ivoclarvivadent.se

#### Ivoclar Vivadent Liaison Office

Ahi Evran Caddesi No 1  
Polaris Is Merkezi Kat: 7  
80670 Maslak  
Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 346 04 04  
Fax +90 212 346 04 24  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent Limited

Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
www.ivoclarvivadent.com

#### Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
www.ivoclarvivadent.us